



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 June 2008
Russian
Original: Spanish

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Сорок первая сессия
Нью-Йорк, 16 июня – 3 июля 2008 года

Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ

Замечания, полученные от правительств

Добавление*

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от правительств	2
A. Государства-члены	2
Сальвадор	2

* Настоящий документ был представлен менее чем за десять недель до открытия сессии, поскольку в него включены замечания, полученные в ответ на вербальную ноту, разосланную Секретариатом 6 мая 2008 года.



II. Замечания, полученные от правительств

A. Государства-члены

Сальвадор

[Подлинный текст на испанском языке]
[6 июня 2008 года]

Секретариат подготовил весьма ценное исследование, которое позволяет составить четкое представление о правилах процедуры и методах работы ЮНСИТРАЛ.

Исследование состоит из следующих разделов:

- I. Принятие решений в Комиссии
 1. Консенсус как предпочтительный метод принятия решений
 2. Участие в голосовании как предоставленное Уставом государствам – членам Организации Объединенных Наций право
 3. Другие методы принятия решений
- II. Статус наблюдателей в ЮНСИТРАЛ
 1. Участие в заседаниях государств, не являющихся членами Комиссии
 2. Участие в заседаниях наблюдателей от межправительственных и неправительственных организаций
 3. Степень участия наблюдателей в работе ЮНСИТРАЛ
Участие в процессе принятия решений; выборы должностных лиц; участие в прениях; представление письменных предложений/распространение документов; распространение проектов текстов среди наблюдателей для получения их замечаний
- III. Подготовительная работа, проводимая Секретариатом Комиссии
 1. Роль Секретариата во внесении предложений в отношении новых тем
 2. Роль Секретариата после включения какой-либо темы в программу работы Комиссии

I. Принятие решений в Комиссии

На протяжении всего времени существования Комиссии в ней применяются два метода принятия решений – путем консенсуса и путем официального голосования, при этом наиболее типичным является первый способ, под которым понимается принятие решений без голосования при отсутствии официальных возражений.

Участие в голосовании является правом, предоставленным государствам Уставом Организации Объединенных Наций, и поэтому делегация Сальвадора считает, что лишать их такого права нельзя, тем более что метод консенсуса, как справедливо отмечено Секретариатом, иногда может сам становиться

препятствием для принятия решений, преодолеть которое можно, поставив вопрос на голосование.

Правительство Сальвадора разделяет мнение Секретариата о том, что принятие решений путем консенсуса "способствует обеспечению более широкого сотрудничества между странами, имеющими разные правовые, экономические и социальные системы, и обеспечению того, чтобы единообразные правила, разработанные в ходе деятельности Комиссии, являлись общеприемлемыми", однако считает, что за государствами необходимо сохранить и право участвовать в голосовании, поскольку оно закреплено в Уставе.

Поддерживаем также рекомендацию Секретариата о том, что "с учетом принципа суверенного равенства ... в отчетах о заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов" должны "и впредь прямо отражаться любые случаи несогласия, как правило, слова несоглагошающегося участника".

Что касается других методов принятия решений, в частности проведения индикативного голосования для определения уровня поддержки того или иного решения в рамках Комиссии, то, по мнению делегации Республики Сальвадор, возможность их применения должна сохраняться и впредь, поскольку в некоторых обстоятельствах они могут помочь преодолеть возникшие трудности.

II. Статус наблюдателей в ЮНСИТРАЛ

1. Участие в заседаниях государств, не являющихся членами Комиссии

Правительство Республики Сальвадор поддерживает решение Генеральной Ассамблеи о предоставлении государствам – членам Организации Объединенных Наций, не являющимся членами ЮНСИТРАЛ, права участвовать в совещаниях Комиссии и ее рабочих групп.

2. Участие в заседаниях наблюдателей от межправительственных и неправительственных организаций

С учетом того, что Генеральная Ассамблея ранее определила основы сотрудничества и координации ЮНСИТРАЛ с различными организациями, занимающимися вопросами права международной торговли, делегация Сальвадора считает крайне важным четко регламентировать такие взаимоотношения и поэтому поддерживает предложение Секретариата о классификации организаций, с которыми были установлены или могут быть установлены в будущем рабочие взаимоотношения, по следующим категориям: организации, которых непосредственно касается вся деятельность Комиссии и которых можно пригласить к участию в работе любых сессий Комиссии и ее рабочих групп; организации, которые специализируются на вопросах, представляющих особый интерес для Комиссии, и которые можно приглашать для участия в какой-либо конкретной сессии исходя из потребностей Комиссии и ее рабочих групп; органы Организации Объединенных Наций и ее специализированные учреждения и отдельно организации, имеющие статус наблюдателей в Генеральной Ассамблее, так как, по мнению правительства Сальвадора, несмотря на то что взаимоотношения с организациями из двух последних групп регулируются резолюциями Генеральной Ассамблеи, они относятся к разным категориям наблюдателей, хотя и тем, и другим, по их

просьбе, должно предоставляться право участвовать в заседаниях ЮНСИТРАЛ, посвященных вопросам, которые, по их мнению, представляют для них интерес.

Правительство Сальвадора считает целесообразным составить перечень всех организаций, относящихся к каждой из категорий, который можно будет представить на утверждение Комиссии и в дальнейшем корректировать по необходимости.

Для организаций, относящихся к первым двум категориям, можно разработать также перечень общих и специфических требований, которым должна отвечать каждая из них, с тем чтобы использовать его для определения целесообразности или нецелесообразности участия конкретной организации в заседаниях ЮНСИТРАЛ, а также для разъяснения государствам и другим организациям оснований для ее приглашения.

3. Степень участия наблюдателей в работе ЮНСИТРАЛ

Что касается участия наблюдателей в принятии решений, то по правилам Организации Объединенных Наций право участвовать в голосовании и принимать решения на основе консенсуса или без голосования имеют лишь полноправные члены межправительственного органа. Тем не менее, делегация Сальвадора считает целесообразным предусмотреть возможность принимать во внимание и мнение государств-наблюдателей, как это делалось до сих пор, например путем индикативного голосования, поскольку ограниченный членский состав Комиссии позволяет отразить позицию лишь части государств.

В вопросе о выборах должностных лиц делегация Сальвадора выступает за применение гибкого подхода. Учитывая меняющийся членский состав ЮНСИТРАЛ, а также положительный эффект неизменного председательства в рабочих группах на всем протяжении их работы, отмечавшийся в практике работы не только ЮНСИТРАЛ, но и других комиссий, представляется целесообразным сохранить возможность избрания на официальные должности во вспомогательных органах ЮНСИТРАЛ представителей государств-наблюдателей в их личном качестве и на индивидуальной основе.

Что касается участия наблюдателей в прениях, то делегация Сальвадора считает важным проведение всеобъемлющих, непрерывных и структурированных дискуссий, для чего необходимо соблюдать право наблюдателей на участие в обсуждении вопросов существа. При обсуждении процедурных вопросов следует и далее придерживаться гибкого подхода и предоставлять наблюдателям возможность высказывать возражения в тех случаях, когда такие вопросы напрямую затрагивают их интересы, и после того, как выскажутся государства – члены Комиссии.

По поводу представления письменных предложений и распространения документов наблюдателями делегация Сальвадора считает, что, поскольку никаких конкретных правил на данный счет не существует, разумнее всего предоставить заинтересованному органу возможность самому решать в каждом конкретном случае, следует ли разрешать наблюдателям распространять их письменные предложения или документы.

Что касается распространения проектов текстов среди наблюдателей для получения их замечаний, то делегация Сальвадора поддерживает существующие

правила и практику, согласно которым Секретариат может распространять проекты документов и среди наблюдателей.

III. Подготовительная работа, проводимая Секретариатом Комиссии

Делегация Сальвадора считает, что Секретариат отлично выполняет функции по обслуживанию Комиссии, тем самым способствуя успеху и широкому признанию ее деятельности. Поэтому она одобряет методы работы Секретариата по оказанию содействия Комиссии, поскольку именно Комиссия принимает окончательные решения по всем вопросам.

Общее замечание

Делегация Республики Сальвадор хотела бы отметить, что подготовленное Секретариатом полезное исследование продемонстрировало тот факт, что не все методы работы Комиссии должным образом регламентированы, что может вызывать затруднения у ее участников из-за отсутствия точного представления о том, каким правилам необходимо следовать. Поэтому она считает необходимым регламентировать все методы работы Комиссии для обеспечения возможности их дальнейшего совершенствования в случае возникновения в этом практической необходимости.
